

**APPENDIX 4  
PROXY-REPORT COGNITIVE QUESTIONNAIRE IN FILIPINO**



**National Statistics Office  
Philippines**

**WASHINGTON GROUP ON DISABILITY STATISTICS  
Cognitive Testing**

**SECTION 1. Face Sheet**

***Instructions to the respondent:***

Thank you for agreeing to participate in this interview. The purpose of this project is to develop questions about people's health and abilities to do certain activities that will eventually be asked of many people of all ages around the world. For this project, we need to find out if the questions make sense to everyone and if everyone understands the questions in the same way. Your interview will help us find out how the questions are working.

This interview will last about one hour and will primarily be about your abilities to do certain activities. Many of these questions will seem repetitive and even somewhat strange or personal. This is because we are testing the questions, and we need to understand what people are considering when they form an answer. Please do your best to answer the questions as you understand them.

Everything that you tell me is confidential and will be kept private. If you do not want to answer a question, please tell me and I will move to the next question. Before we begin, do you have any questions?

---

**F1** GEOGRAPHIC IDENTIFICATION

	<i>PROV</i>	<i>CITY/MUN</i>	<i>BRGY</i>	<i>EA</i>	<i>SEGMENT</i>		

---

**F2** RESPONDENT'S NAME:

	1 Original				
	2 Proxy	<i>Respondent #</i>			
_____ (Family Name, First Name)					

---

**F3**

a) INTERVIEW DATE		___/___/___		___	
		day	month	year	
b) STARTING TIME		___/___			
		hrs	min		
c) TIME INTERVIEW ENDED		___/___			
		hrs	min		
d) TOTAL DURATION		___/___			
		hrs	min		

---

	Filipino	1	
<b>F4</b>	English	2	
<b>LANGUAGE</b>	Others	3	
	(pls specify) _____		

---

**F5** COUNTRY **Philippines**

---

<b>INTERVIEWER'S NAME:</b>	<b>SUPERVISOR'S NAME:</b>
_____	_____
(Family Name, First Name)	(Family Name, First Name)

---

**SECTION 2. Demographic and Background Information**

<i>RECORD SEX AS OBSERVED</i>	Female	1
	Male	2
<hr/>		
<b>1</b> Ilang taon na kayo sa kasalukuyan?		___/___years
<hr/>		
<b>2</b> Sa kabuuan, ilang taon ang inyong ginugol sa pag-aaral sa eskuwelahan, kolehiyo o unibersidad?		___/___ years
<hr/>		
<b>3</b> Alin ang pinakamalapit na tumutukoy sa inyong estado ng pangunahing hanapbuhay? <i>(SELECT THE SINGLE BEST OPTION)</i>		
1 May hanapbuhay, na may suweldo 2 Sariling trabaho, kagaya ng sariling negosyo o pagsasaka 3 Walang bayad na trabaho, kagaya ng boluntaryo o pagkakawanggawa	4 Estudyante 5 Gumaganap ng gawaing bahay 6 Retirado	7 Walang hanapbuhay (dahil sa kalusugan) 8 Walang hanapbuhay (iba pang kadahilanan) 9 Iba pa (specify)
<hr/>		
<b>4</b> Ano ang inyong kasalukuyang “marital status”? <i>(SELECT THE SINGLE BEST OPTION)</i>		
1 Married 2 Widowed	3 Divorced 4 Separated	5 Never married 6 Living with partner 7 Don’t know/ Refused

**A6** Magkano ang kabuuang kita ng inyong sambahayan? (See card,)

J	F	D
R	S	H
C	K	U
M	P	N

<b>A7</b>	Kabilang po kayo, ano po ang mga pangalan at edad ng inyong mga kasamahan na nakatira dito sa inyong tahanan?	
	<b>NAME</b>	<b>AGE</b>
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		

**Interviewer: Select one of the household members (other than the respondent) to be interviewed for the proxy-reporting set of questionnaire. Encircle the LINE No. of the selected member.**

## VISION –PROXY-REPORT

Ang mga sumusunod na katanungan ay tungkol sa kahirapan na nararanasan sa paggawa ng mga gawain dahil sa SULIRANIN SA KALUSUGAN.

1. (VPVISION) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapan sa paningin, kahit na siya ay gumagamit na ng salamin sa mata?

- Hindi, walang hirap (0)
- Oo, kaunting hirap (1)
- Oo, sobrang hirap (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam (9)

Did the respondent...

- |              |   |                                  |                                 |
|--------------|---|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. (VPREPE)  | need you to <u>repeat</u> any part of the question?     | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |
| 2. (VPOPT)   | have any difficulty using the <u>response options</u> ? | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |
| 3. (VPCLARI) | ask for <u>clarification</u> or qualify their answer?   | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |

1. (VPWHY) Bakit ninyo nasabi iyon?

2. (VPGLASS) Si (PANGALAN) ba ay palaging gumagamit ng salamin o sa tuwing may ginagawa lamang o hindi gumagamit ng salamin?

- Sa lahat ng oras (2)       Sa tuwing may ginagawa lamang (1)       Hindi gumagamit (0)
- Walang sagot/hindi alam (9)

**3 – 4 Only if respondent reported any difficulty seeing:**

3. (VPDIFF) [Kapag wala siyang suot na salamin], gaano siya kadalas nahihirapang makakita nang maayos?

- Hindi nahihirapan (0)
- Medyo madalas (1)
- Sobrang dalas (2)
- Walang sagot/hindi alam (9)

**Glasses wearers only:**

3a. (VPDIFFG) Kapag nakasuot na siya ng salamin, gaano siya kadalas nahihirapang makakita nang maayos?

- Hindi nahihirapan (0)
- Medyo madalas (1)
- Sobrang dalas (2)
- Walang sagot/hindi alam (9)

4. (VPEFF) [Kapag wala siyang suot na salamin], sa tuwing si (PANGALAN) ay nahihirapang tumingin, gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang makakita nang maayos?
- Walang pagsisikap (0)
- Kaunting pagsisikap (1)
- Sobrang pagsisikap (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**Glasses wearers only:**

- 4a. (VPEFFG) Kapag nakasuot na siya ng salamin, gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang makakita nang maayos?
- Walang pagsisikap (0)
- Kaunting pagsisikap (1)
- Sobrang pagsisikap (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

ASK EVERYONE

5. (VPACT) Mayroon bang mga gawain na hindi na magawa ni (PANGALAN) dahil sa problema sa kanyang paningin?
- Wala (1)
- Mayroon (2) (Go to 5a. VPACTOPEN)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

5a. (VPACTOPEN) Anong gawain iyon?

6. (VPWORR) Gaano ka nag-aalala o nababahala sa paningin ni (PANGALAN)?
- Hindi nag-aalala (0)
- Bahagyang nag-aalala (1)
- Sobrang nag-aalala (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

7. (VPCOND) May nakapagsabi na ba kay (PANGALAN) na dalubhasa sa kalusugan na mayroon siyang pinsala o sakit (katulad ng katarata o glaucoma) na nakakaapekto sa kanyang paningin?
- Oo (1)  Wala (0)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

8. (VPTEST) Sa nakalipas na dalawang taon, naipasuri ba ni (PANGALAN) ang kanyang paningin?
- Oo (1)  Hindi (0)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

9. [Kapag wala siyang suot na salamin], Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang. . .
- a. (VPNEAR) Tumingin sa nakasulat sa mapa, pahayagan o diyaryo, libro o aklat?
- Hindi nahihirapan (0)
  - Bahagyang nahihirapan (1)
  - Sobrang nahihirapan (2)
  - Hindi kayang gawin (3)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)
- b. (VPFAR) Tumingin at makakilala ng isang tao na dati na niyang kakilala na nasa pitong metro (dalawampung talampakan) ang layo mula sa kanya?
- Hindi nahihirapan (0)
  - Bahagyang nahihirapan (1)
  - Sobrang nahihirapan (2)
  - Hindi kayang gawin (3)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)

**Glasses wearers only:**

- 9a. [Kapag nakasuot na siya ng salamin siya], Si (PANGALAN) ba may ay kahirapang. . .
- a. (VPNEARG) Tumingin sa nakasulat sa mapa, pahayagan o diyaryo, libro o aklat?
- Hindi nahihirapan (0)
  - Bahagyang nahihirapan (1)
  - Sobrang nahihirapan (2)
  - Hindi kayang gawin (3)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)
- b. (VPFARG) Tumingin at makakilala ng isang tao na dati na niyang kakilala na nasa pitong metro (dalawampung talampakan) ang layo mula sa kanya?
- Hindi nahihirapan (0)
  - Bahagyang nahihirapan (1)
  - Sobrang nahihirapan (2)
  - Hindi kayang gawin (3)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)

**HEARING—PROXY-REPORT**

2. (HPHEAR) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapan sa pandinig, kahit na siya ay gumagamit na ng “hearing aid”?
- Hindi, walang hirap (0)
- Oo, kaunting hirap (1)
- Oo, sobrang hirap (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

Did the respondent....

- |              |   |                                  |                                 |
|--------------|---|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. (HPREPE)  | need you to <u>repeat</u> any part of the question?     | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |
| 2. (HPOPT)   | have any difficulty using the <u>response options</u> ? | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |
| 3. (HPCLARI) | ask for <u>clarification</u> or qualify their answer?   | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |

1. (HPWHY) Bakit ninyo nasabi yon?

2. (HPAID) Si (PANGALAN) ba ay palaging gumagamit ng “hearing aid” o sa tuwing may ginagawa lamang o hindi gumagamit ng “hearing aid”?
- Sa lahat ng oras (2)       Sa tuwing may ginagawa lamang (1)       Hindi gumagamit (0)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**3 – 4 Only if respondent reported any difficulty hearing:**

3. (HPDIFF) [Kapag wala siyang “hearing aid”], gaano siya kadalas nahihirapang makarinig nang maayos?
- Hindi nahihirapan (0)
- Medyo madalas (1)
- Sobrang dalas (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**Hearing aid users only:**

- 3a. (HPDIFFA) Kapag gumagamit na siya ng “hearing aid”, gaano siya kadalas nahihirapang makarinig nang maayos?
- Hindi nahihirapan (0)
- Medyo madalas (1)
- Sobrang dalas (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

4. (HPEFF) [Kapag wala siyang “hearing aid”], sa tuwing si (PANGALAN) ay nahihirapang makarinig, gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang makarinig nang maayos?
- Walang pagsisikap (0)
- Kaunting pagsisikap (1)
- Sobrang pagsisikap (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**Hearing aid users only:**

- 4a. (HPEFFA) Kapag gumagamit na siya ng “hearing aid”, gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang makarinig nang maayos?
- Walang pagsisikap (0)
- Kaunting pagsisikap (1)
- Sobrang pagsisikap (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**ASK EVERYONE**

5. (HPACT) Mayroon bang mga gawain na hindi na magawa ni (PANGALAN) dahil sa problema sa kanyang pandinig?
- Wala (1)
- Mayroon (2) (Go to 5a. HPACTOPEN)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

5a. (HPACTOPEN) Anong gawain iyon?

---

6. (HPWORR) Gaano ka nag-aalala o nababahala sa pandinig ni (PANGALAN)?
- Hindi nag-aalala (0)
- Bahagyang nag-aalala (1)
- Sobrang nag-aalala (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
7. (HPLOSS) May nakapagsabi na ba kay (PANGALAN) na dalubhasa sa kalusugan na nawawalan siya ng pandinig?
- Oo (1)  Wala (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
8. (HPTEST) Sa nakalipas na dalawang taon, si (PANGALAN) ba ay nakapagpasuri na upang malaman kung siya ay nakakarinig nang maayos?
- Oo (1)  Hindi (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

9. [Kapag wala siyang “hearing aid”.] Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang makarinig ng pinag-uusapan...

- a. (HPCROWD) Sa isang mataong silid?
- Hindi nahihirapan (0)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
- b. (HPQUIET) Sa isang tahimik na silid?
- Hindi nahihirapan (0)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**Hearing aid users only:**

9a. Kapag gumagamit na siya ng “hearing aid”, si (PANGALAN) ba ay may kahirapang makarinig ng pinag-uusapan. .

- a. (HPCROWDA) Sa isang mataong silid?
- Hindi nahihirapan (0)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
- b. (HPQUIETA) Sa isang tahimik na silid?
- Hindi nahihirapan (0)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

10. (HPMISS) Gaano kadalas na hindi niya marinig ang ibang salita sa isang pag-uusap o kaya sa radyo o telebisyon dahil sa kanyang kahirapan sa pandinig?

- Araw-araw (2)       Isang beses sa isang linggo (1)       Hindi (0)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

11. (HPPROB) Madalas bang sinasabihan siya ng inyong kapamilya o kasambahay na may suliranin o problema siya sa pandinig?

- Oo (1)       Hindi (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)



**COGNITIVE—PROXY-REPORT**

3. (CPCOG) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang makaalala o mag-concentrate (magtuon ng pansin)?
- Hindi, walang hirap (0)
  - Oo, konting hirap (1)
  - Oo, sobrang hirap (2)
  - Hindi kayang gawin (3)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)

Did the respondent....			
1. (CPREPE)	Need you to <u>repeat</u> any part of the question?	<input type="checkbox"/> Yes (1)	<input type="checkbox"/> No (2)
2. (CPOPT)	Have any difficulty using the <u>response options</u> ?	<input type="checkbox"/> Yes (1)	<input type="checkbox"/> No (2)
3. (CPCLARI)	ask for <u>clarification</u> or qualify their answer?	<input type="checkbox"/> Yes (1)	<input type="checkbox"/> No (2)

1. (CPWHY) Bakit ninyo nasabi iyon?

**2 – 5 Only if respondent reported any difficulty remembering or concentrating:**

2. (CPREMCON) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang makaalala o makapag-concentrate (makapagtuon ng pansin) o pareho?
- Makaalala (remembering) (1)
  - Makapag-concentrate (makapagtuon ng pansin)(2)
  - Pareho (both) (3)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)
3. (CPDIFF) Gaano siya kadalas nahihirapang makaalala o mag-concentrate (magtuon ng pansin) nang maayos?
- Hindi nahihirapan(0)
  - Medyo madalas (1)
  - Sobrang dalas (2)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)
4. (CPEFF) Sa tuwing si (PANGALAN) ay nahihirapan, gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang makaalala o makapag-concentrate (makapagtuon ng pansin) nang maayos?
- Walang pagsisikap (0)
  - Kaunting pagsisikap (1)
  - Sobrang pagsisikap (2)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)

5. (CPCAUSE) Si (PANGALAN) ba ay naniniwala na ang kanyang kahirapang makaalala o makapag-concentrate (makapagtuon ng pansin) ay...  
[MARK ALL THAT APPLY]

- dahil sa marami siyang ginagawa? (1)  
 dahil sa kanyang pagtanda? (2)  
 o dahil sa iba pang kadahilanan? (3)  
 Walang sagot/hindi alam (9)

ASK EVERYONE

6. (CPACT) Mayroon bang mga gawain na hindi na magawa ni (PANGALAN) dahil sa kanyang problemang makaalala o makapag-concentrate (makapagtuon ng pansin)?

- Wala (1)  
 Mayroon (2) (Go to 6a. CSACTOPEN)  
 Walang sagot/hindi alam (9)

6a. (CPACTOPEN) Anong gawain iyon?

---

7. (CPWORR) Gaano ka nag-aalala o nababahala sa kakayahang makaalala o makapag-concentrate (magtuon ng pansin) ni (PANGALAN)?

- Hindi nag-aalala (0)  
 Bahagyang nag-aalala (1)  
 Sobrang nag-aalala (2)  
 Walang sagot/hindi alam (9)

8. Si (PANGALAN) ay may kahirapan. . .

- a. (CPNAMES) Sa pag-alala ng mga pangalan ng tao o lugar?

Oo (1)       Hindi (2)       Walang sagot/hindi alam (9)

- b. (CPAPPT) Sa pag-alala ng pinagkasunduang pagkikita (appointments)?

Oo (1)       Hindi (2)       Walang sagot/hindi alam (9)

- c. (CPPLACES) Sa pag-alala kung paano makarating sa pamilyar na lugar?

Oo (1)       Hindi (2)       Walang sagot/hindi alam (9)

- d. (CPTASKS) Sa pag-alala ng mga mahahalagang gawain, gaya ng pag-inom ng gamot o pagbabayad ng mga bayarin?

Oo (1)       Hindi (2)       Walang sagot/hindi alam (9)

9. (CPTEN) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang makapag-concentrate (makapagtuon ng pansin) sa paggawa ng isang bagay sa loob ng sampung minuto?
- Hindi nahihirapan (0)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
10. (CPNEW) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang matutunan ang isang bagong gawain, halimbawa, matutong makarating sa bagong lugar?
- Hindi nahihirapan (0)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
11. (CPSOLUT) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang makahanap ng solusyon sa mga problema sa pang-araw-araw niyang pamumuhay?
- Hindi nahihirapan (0)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**LOWER MOBILITY—PROXY-REPORT**

4. (MPWALK) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapan sa paglalakad o pag-akyat sa hagdan?

- Hindi, walang hirap (0)
- Oo, konting hirap (1)
- Oo, sobrang hirap (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam (9)

Did the respondent....

- |    |           |   |                                  |                                 |
|----|-----------|---|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. | (MPREPE)  | need you to <u>repeat</u> any part of the question?     | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |
| 2. | (MPOPT)   | have any difficulty using the <u>response options</u> ? | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |
| 3. | (MPCLARI) | ask for <u>clarification</u> or qualify their answer?   | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |

1. (MPWHY) Bakit ninyo nasabi iyon?

2. (MPAID) Si (PANGALAN) ba ay gumagamit ng mga kagamitan katulad ng wheelchair, panggabay sa paglalakad o tungkod upang makatulong sa kanyang pagkilos?

- Wala (0)
- Mayroon (1) (*Go to 2a. MSAIDTYPE*)
- Walang sagot/hindi alam (9)

2a. (MSAIDTYPE) Anong kagamitan ang ginagamit mo?

**3 – 5 Only if respondent reported any difficulty walking or climbing steps:**

3. (MPWALKSTEP) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapan sa paglalakad o pag-akyat sa hagdan o pareho?

- Paglalakad (1)                       Pag-akyat (2)                       Pareho (3)
- Walang sagot/hindi alam (9)

4. (MPDIFF) [Kapag wala siyang kagamitan, ....] Gaano siya kadalas nahihirapang maglakad o umakyat sa hagdan?

- Hindi nahihirapan (0)
- Medyo madalas (1)
- Sobrang dalas (2)
- Walang sagot/hindi alam (9)

**Equipment users only:**

- 4a. (MPDIFFA) Kapag gamit na niya ang kanyang kagamitan, gaano siya kadalas nahihirapang maglakad o umakyat sa hagdan?
- Hindi nahihirapan (0)
- Medyo madalas (1)
- Sobrang dalas (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
5. (MPEFF) Sa tuwing si (PANGALAN) ay nahihirapan [kapag hindi niya gamit ang kanyang kagamitan], gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang makalakad o makaakyat sa hagdan?
- Walang pagsisikap (0)
- Kaunting pagsisikap (1)
- Sobrang pagsisikap (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**Equipment users only:**

- 5a. (MPEFFA) Kapag gamit na niya ang kanyang kagamitan, gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang makalakad o makaakyat sa hagdan?
- Walang pagsisikap (0)
- Kaunting pagsisikap (1)
- Sobrang pagsisikap (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**ASK EVERYONE**

6. (MPACT) Mayroon bang mga gawain na hindi na magawa ni (PANGALAN) dahil sa problema sa kanyang binti?
- Wala (1)
- Mayroon (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

6a. (MSACTOPEN) Anong gawain iyon?

---

7. (MPWORR) Gaano ka nag-aalala o nababahala sa kakayahang makalakad o maka-akyat sa hagdan ni (PANGALAN)?
- Hindi nag-aalala (0)
- Bahagyang nag-aalala (1)
- Sobrang nag-aalala (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

8. (MPINSIDE) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang kumilos sa loob ng inyong tahanan?
- Hindi kayang gawin (3)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Hindi nahihirapan (0)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
9. (MPOUTSIDE) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang lumabas sa inyong tahanan?
- Hindi kayang gawin (3)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Hindi nahihirapan (0)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
10. (MPLONG) Si (PANGALAN) ba ay nahihirapang maglakad ng malayo kagaya ng isang kilometro?
- Hindi nahihirapan (0)
- Bahagyang nahihirapan (1)
- Sobrang nahihirapan (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
11. Kung siya lang at walang gamit-pantulong, si (PANGALAN) ba ay may kahirapang ...
- a. (MPQUARTER) Maglakad ng ika-apat na bahagi ng milya ang layo (mga dalawa hanggang tatlong kanto)?
- Oo (1)  Hindi (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
- b. (MPSTEPS) Pag-akyat ng sampung hakbang na walang pahinga?
- Oo (1)  Hindi (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
- c. (MPSTAND) Tumayo sa kanyang mga paa ng dalawang oras?
- Oo (1)  Hindi (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
- d. (MPSIT) Umupo sa loob ng dalawang oras?
- Oo (1)  Hindi (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)
- e. (MPSTOOP) Yumuko, yumukyuk, o lumuhod?
- Oo (1)  Hindi (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**SELF-CARE—PROXY-REPORT**

5. (SPSCARE) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapan sa pag-aalaga ng kanyang sarili, katulad ng pagligo o pagbihis?
- Hindi, walang hirap (0)
  - Oo, kaunting hirap (1)
  - Oo, sobrang hirap (2)
  - Hindi kayang gawin (3)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)

Did the respondent....		
1. (SPREPE)	need you to <u>repeat</u> any part of the question?	<input type="checkbox"/> Yes (1) <input type="checkbox"/> No (2)
2. (SPOPT)	have any difficulty using the <u>response options</u> ?	<input type="checkbox"/> Yes (1) <input type="checkbox"/> No (2)
3. (SPCLARI)	ask for <u>clarification</u> or qualify their answer?	<input type="checkbox"/> Yes (1) <input type="checkbox"/> No (2)

1. (SPWHY) Bakit ninyo nasabi iyon?

**2 – 3 Only if Respondent reported any difficulty with self-care:**

2. (SPDIFF) Gaano siya kadalas nahihirapang mag-alaga ng kanyang sarili?
- Hindi nahihirapan (0)
  - Medyo madalas (1)
  - Sobrang dalas (2)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)
3. (SPEFF) Sa tuwing si (PANGALAN) ay nahihirapan, gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang maalagaan ang kanyang sarili?
- Walang pagsisikap (0)
  - Kaunting pagsisikap (1)
  - Sobrang pagsisikap (2)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)

**ASK EVERYONE**

4. (SPWORR) Gaano ka nag-aalala o nababahala sa kakayahang maalagaan ni (PANGALAN) ang kanyang sarili?
- Hindi nag-aalala (0)
  - Bahagyang nag-aalala (1)
  - Sobrang nag-aalala (2)
  - Walang sagot/hindi alam* (9)

5. Kung siya lang at walang gamit-pantulong, si (PANGALAN) ba ay may kahirapang ...
- a. (SPHEAD) Umabot ng lampas-ulo?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
- b. (SPHAND) Iabot ang kanyang kamay para makipagkamay?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
- c. (SPFINGER) Gamitin ang kanyang mga daliri upang mai-butones ang kamiseta o damit?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
- d. (SPSOCK) Magsuot ng medyas o 'stockings'?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
- e. (SPSHOE) Magtali ng sintas ng sapatos?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
- f. (SPHAIR) Magsuklay ng buhok?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
- g. (SPFEED) Pakainin ang sarili?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
6. (SPDAILY) Si (PANGALAN) ba ay nangangailangan ng taong tutulong sa pang-araw-araw niyang gawain kagaya ng pagkain, pagligo, pagbihis o pagpunta sa palikuran?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
7. (SPOBJECTS) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang gamitin ang kanyang mga kamay at daliri, kagaya ng pagpulot ng maliliit na bagay o pagbukas o pagsara ng mga lalagyan?  
 Hindi nahihirapan (0)  
 Bahagyang nahihirapan (1)  
 Sobrang nahihirapan (2)  
 Hindi kayang gawin (3)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)
8. (SPTIRED) Si (PANGALAN) ba ay nakakaramdam ng matinding pagod o lungkot na magbihis o maligo?  
 Oo (1)  Hindi (2)  
 *Walang sagot/hindi alam* (9)



**COMMUNICATION—PROXY-REPORT**

6. (TPCOMM) Sa kadahilanang pisikal, mental o pang-emosyon na kalagayan ng kalusugan, si (PANGALAN) ba ay may kahirapan sa pakikipag-usap, halimbawa ay maintindihan ang sinasabi ng iba o maintindihan siya?

- Hindi, walang hirap (0)
- Oo, kaunting hirap (1)
- Oo, sobrang hirap (2)
- Hindi kayang gawin (3)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

Did the respondent....

1.	(TPREPE)	need you to <u>repeat</u> any part of the question?	<input type="checkbox"/> Yes (1)	<input type="checkbox"/> No (2)
2.	(TPOPT)	have any difficulty using the <u>response options</u> ?	<input type="checkbox"/> Yes (1)	<input type="checkbox"/> No (2)
3.	(TPCLARI)	ask for <u>clarification</u> or qualify their answer?	<input type="checkbox"/> Yes (1)	<input type="checkbox"/> No (2)

1. (TPWHY) Bakit ninyo nasabi iyon?

**2 – 3 Only if Respondent reported any difficulty with communication:**

2. (TPDIFF) Gaano siya kadalas nahihirapang umintindi o maintindihan?

- Hindi nahihirapan (0)
- Medyo madalas (1)
- Sobrang dalas (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

3. (TPEFF) Sa tuwing si (PANGALAN) ay nahihirapan, gaano ang kanyang ginagawang pagsisikap upang makaintindi o maintindihan?

- Walang pagsisikap (0)
- Kaunting pagsisikap (1)
- Sobrang pagsisikap (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

**ASK EVERYONE**

4. (TPWORR) Gaano ka nag-aalala o nababahala sa kakayahan ni (PANGALAN) upang umintindi o maintindihan?

- Hindi nag-aalala (0)
- Bahagyang nag-aalala (1)
- Sobrang nag-aalala (2)
- Walang sagot/hindi alam* (9)

5. (TPSAY) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang maintindihan ang sinasabi ng mga tao?
- Hindi nahihirapan (0)
  - Bahagyang nahihirapan (1)
  - Sobrang nahihirapan (2)
  - Hindi kayang gawin (3)
  - Walang sagot/hindi alam (9)
6. (TPCONVO) SI (PANGALAN) ba ay may kahirapang magsimula at magpatuloy ng isang pag-uusap?
- Hindi nahihirapan (0)
  - Bahagyang nahihirapan (1)
  - Sobrang nahihirapan (2)
  - Hindi kayang gawin (3)
  - Walang sagot/hindi alam (9)*
7. (TPFRIEND) Si (PANGALAN) ba ay may kahirapang makipagkaibigan?
- Oo (1)  Hindi (2)
  - Walang sagot/hindi alam (9)*
8. (TPSHY) Si (PANGALAN) ba ay nakakaramdam ng hiya sa pagtitipon o salu-salo?
- Oo (1)  Hindi (2)
  - Walang sagot/hindi alam (9)*

**GENERAL HEALTH—PROXY-REPORT**

7. (GPHEALTH) Sa kabuuan, masasabi mo ba na ang kalusugan ni (PANGALAN) ay napakaganda, sobrang maganda, maganda, katamtamang ganda o hindi maganda?

- Napakaganda (4)   
  Sobrang maganda (3)   
  Maganda(2)   
  Katamtamang ganda (1)   
  Hindi maganda (0)  
 Walang sagot/hindi alam (9)

Did the respondent...

- |              |   |                                  |                                 |
|--------------|---|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. (GPREPE)  | need you to <u>repeat</u> any part of the question?     | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |
| 2. (GPOPT)   | have any difficulty using the <u>response options</u> ? | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |
| 3. (GPCLARI) | ask for <u>clarification</u> or qualify their answer?   | <input type="checkbox"/> Yes (1) | <input type="checkbox"/> No (2) |

1. (GPWHY) Bakit ninyo nasabi iyon?

2. (GPWHYCODE) Was the respondent thinking about: (Mark all that apply)

- Physical* ----- (1)  
*Mental* ----- (2)  
*Spiritual* ----- (3)

3. (GPCOND) Si (PANGALAN) ba ay mayroon sa mga sumusunod?

- Hika/nahihirapan sa paghinga (1)
- Pamamaga ng kasu-kasuan/rayuma (2)
- Problema sa likod o leeg (3)
- Pagkabali ng buto/pinsala ng kasu-kasuan (4)
- Sakit sa puso (5)
- Stroke (6)
- Mataas ang presyon ng dugo (7)
- Diyabetis (8)
- Kancer (10)
- Kakulangan sa pag-iisip (11)
- Developmental problem (12)
- Problema sa emosyon (13)
- Walang paa, bisig o braso (14)
- Sakit sa bato, pantog o pag-ihi (15)
- Neurological disorder (16)
- No Answer/Don't Know (9)

**INTERVIEWER DEBRIEFING**

**Interviewer Answer:**

1. (IATMO) During the interview , was the atmosphere at the interview site:
1. Extremely chaotic and noisy; disruptive to interview
2. Some noisy and interruptions, but interview went reasonably well
3. Very quiet and calm; ideal for interview
2. (IWHERE) Where did the interview take place?
1. Home
2. Office
3. Outside
3. (IHEAR) Were there any other people in the same room or near enough to overhear the interview?
1. Yes, (*Go to 3a*)
- 3a. (IWHO) Who were the people? \_\_\_\_\_
2. No
4. (IIMPAIR) Did the respondent have any of the following impairments making it difficult to respond?
1. Mentally handicapped
2. Hard of hearing/hearing impaired
3. Poor eyesight/vision impaired
4. Speech impediment
5. Poor language abilities
6. Under the influence of alcohol or drugs
7. Some other impairment
9. None
5. (IVOCAB) How would you describe the respondent's vocabulary (the variety of words the respondent used to describe his/her thoughts)?
1. Below average
2. Average
3. Above average
6. (IACT) In general, how did the respondent act toward you during the interview?
1. Not at all attentive
2. Somewhat attentive
3. Very attentive
7. (IQUESTION) How much difficulty do you think the respondent had in understanding most of the question?
1. A lot of difficulty
2. Some difficulty
3. No difficulty

<b>YOUR HOUSEHOLD INCOME <sup>1</sup></b>			
	<b>Approximate WEEKLY In Pesos</b>	<b>Approximate MONTHLY In Pesos</b>	<b>Approximate ANNUAL In Pesos</b>
<b>J</b>	Less than P2600	Less than P9750	Less than P117000
<b>R</b>	P2600 to under P4500	P9750 to under P19500	P117000 to under P234000
<b>C</b>	P4500 to under P7800	P19500 to under P32500	P234000 to under P390000
<b>M</b>	P7800 to under P14950	P32500 to under P65000	P390000 to under P780000
<b>F</b>	P14950 to under P22750	P65000 to under P97500	P780000 to under P1170000
<b>S</b>	P22750 to under P29900	P97500 to under P130000	P1170000 to under P1560000
<b>K</b>	P29900 to under P37700	P130000 to under P162500	P1560000 to under P1950000
<b>P</b>	P37700 to under P44850	P162500 to under P195000	P1950000 to under P2340000
<b>D</b>	P44850 to under P74750	P195000 to under P325000	P2340000 to under P3900000
<b>H</b>	P74750 to under P112450	P325000 to under P487500	P3900000 to under P5850000
<b>U</b>	P112450 to under P150150	P487500 to under P650000	P5850000 to under P7800000
<b>N</b>	P150150 or more	P650000 or more	P7800000 or more

<sup>1</sup> Exchange rate as of February 2006 is P65 = €1

*Instructions to the respondent:*

Salamat po sa iyong pahintulot na kayo ay aming makapanayam. Ang layunin ng proyekto na ito ay upang makabuo ng mga tanong tungkol sa kalusugan at kakayahan ng mga tao na gawin ang mga gawain. Ang mga tanong na mabubuo ay itatanong sa mga tao na may iba't ibang edad sa buong mundo. Sa proyektong ito, nais naming malaman kung ang aming pagtatanong ay may kabuluhan sa inyo at kung magkapareho ang pagkakaintindi ng mga taong sumagot sa aming mga katanungan. Ang pakikipanayam naming sa inyo ay makapagbibigay sa amin ng malaking tulong malaman kung ang mga tanong ay tama.

Ang panayam na ito ay aabot ng isang oras. Ito ay tungkol sa inyong kakayahan na gawin ang inyong mga gawain. Marami sa mga tanong ay parang paulit-ulit lang o kaya'y kakaiba o personal. Ito ay dahil sinusuri namin ang mga tanong at kailangan naming malaman kung ano ang karaniwang iniisip ng mga tao sa pagbuo ng kani-kanilang kasagutan. Pakisagot po ang mga tanong ng ayon sa inyong pagkakaintindi at sa abot ng inyong makakaya.

Ang lahat po ng inyong sagot ay konpidensiyal at gagamitin lamang sa pag-aaral. Kung ayaw po ninyong sagutin ang ilang mga katanungan, magsabi lang po kayo at tayo ay magpapatuloy sa susunod na katanungan. Bago po tayo magsimula, mayroon po ba kayong tanong?